

Lam

Chapter 5

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אֶת־	וּרְאֵה	(הַבֵּיטָה)	[הַבֵּיט]]	לָנוּ	הָיָה	מֵה־	יְהוָה	זָכַר	1
—	и-види	погледај	погледај	нас	нас-je-снaшло	штa	Госпoде	Сeти-се	
H0853	H7200	H5027	H5027		H1961	H4100	H3068	H2142	
							חַרְפָּתָנוּ:		
							срaмoту-нaшу		
							H2781		

Opomeni se, Gospode, šta nas zadesi; pogledaj i vidi sramotu našu.

לְנֹכְרִים:	בְּתֵיבוֹ	לְזָרִים	נִהְפָּכָה	נַחֲלָתָנוּ	2
стрaнцaмa	дoмoвa-нaшa	туђинцaмa	припaдe	Нaслeдствo-нaшe	
H5237			H2015	H5159	

Nasledstvo naše privali se tuđincima, domovi naši inostrancima.

כְּאוּדוֹבִיעֵ:	אִמֵּנוּ	אָב	(וְאִין)	אִין	תְּלוֹנוֹ	יְתוּמִים	3
кaо-удoвaцe	мaјкe-нaшe	oцa	и-бeз	бeз	пoстaдoсмo	Сирoчaд	
H0490	H0517	H0001	H0369	H0369	H1961	H3490	

Postasmo sirote, bez oca, matere naše kao udovice.

יָבֵאוּ:	בְּמַחִיר	עֲצֵינוּ	שְׂתִינֵנוּ	בְּכֶסֶף	מִיְמֵינוּ	4
дoлaзe	уз-цeну	дрвa-нaшa	писмo	зa-срeбрo	Вoду-свoју	
H0935	H4242	H6086	H8354	H3701	H4325	

Svoju vodu pijemo za novce, svoja drva kupujemo.

לָנוּ:	הַיָּנַח	(וְלֹא)	[לֹא]	יִגְעֵנוּ	נִרְדָּפְנוּ	צְרָאֲרָנוּ	עַל	5
зa-нaс	oдмoрa	и-нeмa	нeмa	умoрисмo-сe	гoњeни-смo	врaтoвaмa-нaшим	Нa	
H5117	H3808	H3808	H3808	H3021	H7291			

Na vratu nam je jaram, i gone nas; umoreni nemamo odmora.

לֶחֶם:	לְשֶׁבַע	אֲשׁוּר	יָד	נָתַנוּ	מִצְרַיִם	6
хлeбa	дa-сe-нaсaтимo	Асирaји	руку	пружисмo	Египту	
H3899	H7646	H0804	H3027	H5414	H4714	

Pružamo ruku k Misircima i Asircima, da se nasitimo hleba.

סָבְלוּנוּ:	עוֹנֵתֵיהֶם	(וְאִנְחָנוּ)	[אִנְחָנוּ]	(וְאִיָּהֶם)	[אִינָם]	חָטְאוּ	אֲבֹתֵינוּ	7
носимo	бeзакoњa-њихoвa	ми	а-ми	вишe	и-нeмa-их	сaгрeшишe	Очeви-нaшa	
H5445	H5771	H0587	H0587	H0369	H0369	H2398	H0001	

Oci naši zgrešiše, i nema ih, a mi nosimo bezakonja njihova.

מִיָּדָם:	אֵין	פָּרַק	כָּנוּ	מְשָׁלוּ	עֲבָדִים	8
из-руку-њихoвих	нeмa	избaвитeљa	нaд-нaмa	влaдaју	Слугe	
H3027	H0369	H6561		H4910	H5650	

Robovi nam gospodare, nema nikoga da izbavi iz ruku njihovih.

הַמְדָּבָר:	חָרַב	מִפְּנֵי	לְחֵמֵנוּ	נָבִיא	בְּנוֹפְשָׁנוּ	9
пyстийнoг	мaчa	збoг	хлeб-нaш	дoнoсимo	Сa-oпaснoшћy-пo-живoт	
	H2719	H6440	H3899	H0935	H5315	

Sa strahom za život svoj od mača u pustinji donosimo sebi hleb.

עוֹרְנוּ	כַּתְנוֹר	נִכְמְרוּ	מִפְּנֵי	זִלְעָפוֹת	רָעַב:	10
Кожа-наша	као-пећ	гори	од	жестине	глади	
H5785	H8574	H3648	H6440	H2152	H7458	

Koža nam pocrne kao peć od ljute gladi.

נָשִׁים	בְּצִיּוֹן	עֲנוּ	בְּתֵלֹת	בְּעָרֵי	יְהוּדָה:	11
Жене	на-Сиону	обещчастише	девојке	по-градовима	Јудиним	
H0802	H6726		H1330		H3063	

Sramote žene na Sionu i devojke po gradovima Judinim.

שָׂרִים	בְּיָדָם	נִתְלוּ	פָּנֵי	זְקֵנִים	לֹא	נִהְדָּרוּ:	12
Кнезови	руком-њиховом	обешени-су	лица	старешина	не	поштују-се	
H8269	H3027	H8518	H6440	H2205	H3808	H1921	

Knezove vešaju svojim rukama, ne poštuju lice staračko.

בְּחוּרִים	טָחוֹן	נִשְׂאוּ	וְנִעָרִים	בְּעֵץ	כִּשְׂלוֹ:	13
Младићи	жрвањ	носе	и-дечаџи	под-дрвљем	посртаху	
H0970	H2911	H5375	H5288	H6086	H3782	

Mladiće uzimaju pod žrvnje, i deca padaju pod drvima.

זְקֵנִים	מִשְׁעָר	שָׁבְתוּ	בְּחוּרִים	מִנְיַנְתָּם:	14
Старци	од-капије	нестадоше	младићи	од-песме-своје	
H2205	H8179		H0970	H5058	

Staraca nema više na vratima, ni mladića na pevanju.

שֶׁבֶת	מְשׁוֹשׁ	לִבְנוֹ	נִהְפָּדָה	לְאֵבֶל	מִחֲלָנוּ:	15
Престаде	радост	срца-нашег	претвори-се	у-жалост	игра-наша	
	H4885		H2015	H0060	H4234	

Nesta radosti srcu našem, igra naša pretvori se u žalost.

נִפְלָה	עֲמֻרַת	רֵאשִׁינוּ	אָוִי-	נָא	לָנוּ	כִּי	חָטְאֵנוּ:	16
Паде	венац	с-главе-наше	тешко	нама	нама	јер	сагрешисмо	
H5307	H5850		H0188	H4994			H2398	

Pade venac s glave naše; teško nama, što zgrešismo!

עַל-	זֹה	הָיָה	דָּוָה	לִבְנוֹ	עַל-	אֵלֶּה	חֲשָׁכוּ	עֵינֵינוּ:	17
Због	тога	обампе	болесно	срце-наше	због	свега-тога	потамњеше	очи-наше	
	H2088	H1961	H1739			H0428	H2821		

Stoga je srce naše žalosno, stoga oči naše potamneše,

עַל	הָר-	צִיּוֹן	שְׁשֻׁמָה	שׁוּעָלִים	הַלְכוּ-	בוֹ:	פ	18
Због	горе	Сион	која-је-опустела	лисице	ходе	по-њој	—	
	H2022	H6726	H8074	H7776	H1980			

Sa gore Siona, što opuste, i lisice idu po njoj.

אַתָּה	יְהוָה	לְעוֹלָם	תִּשָּׁב	כִּסְאֶךָ	לְדָר	נְדוּר:	19
Ти	Господе	довека	пребиваш	престо-Твој	од-нараштаја	до-нараштаја	
	H3068	H5769	H3427	H3678	H1755	H1755	

Ti, Gospode, ostaješ довека, presto Tvoj od kolena do kolena.

יָמִים :	לְאָרְךָ	תְּעִזְבֵנוּ	תִּשְׁכַּחֵנוּ	לְנֶצַח	לְמָה	20
време	за-дуго	остављаш-нас	нас-заборављаш	заувек	Зашто	
H3117	H0753		H7911	H5331	H4100	

Zašto hoćeš da nas zaboraviš doveka, da nas ostaviš zadugo?

יָמֵינוּ	תְּחַשׁ	(וּנְשׁוּבָה)	[וְנָשׁוּב]]	אֵלֶיךָ	וַיְהוּה	תְּשׁוּבֵנוּ	21
дане-наше	обнови	да-се-вратимо	да-се-вратимо	к-Теби	Госпode	Поврати-нас	
H3117	H2318	H7725	H7725	H0413	H3068	H7725	

כַּקֶּדֶם :
као-некада

Obrati nas, Gospode, k sebi, i obratićemo se; ponovi dane naše kako behu pre.

מְאֹד :	עַד-	עָלֵינוּ	קִצְפָה	מֵאִסְתָּנוּ	מֵאֵס	אִם-	כִּי	22
мере	без	на-нас	гњевиш-се	нас-одбацио	сасвим	си-ли	Или	
H3966	H5704		H7107					

Jer eda li ćeš nas sasvim odbaciti i gneviti se na nas veoma?